

Exemples de textes zhuang

danb dei: nueŋt deŋt ranz  
 souz daŋ ca: yiq'dai:z  
 cog mi: neŋ: bu:n hai  
 muenb 'gvai dɔ:z gan:go:z  
 sambek deŋt yiq'dai:z  
 da:z cuŋ: bou: hɔ:z san:z  
 gou danb dei:z liu:z mɔ:z  
 bou:z ho:z gɔnhei:z lai  
 (alphabet adopté en 1957)

但 吼 妹 同 籃  
 守 身 加 英 台  
 昨 眉 眼 套 同  
 坐 乖 斗 干 房  
 山 伯 同 英 台  
 堯 总 不 肯 散  
 吼 但 吼 了 名  
 不 伙 呻 气 沫

(caractères sino-zhuang)

premier ton: non noté

ci-dessous, nouveaux symboles pour les tons (1982)

- 22 : deuxième ton :
- 33 : troisième ton :
- 44 : quatrième ton :
- 55 : cinquième ton :
- bb : sixième ton :

- z (on propose de remplacer les lettres cyril-
- j liques par des consonnes latines)
- x
- q
- h

Alphabet zhuang :

Aa	aa	a	Mm	mm	ma
Bb	bb	ba	Nn	nn	na
B̄b̄	b̄b̄	ōe	ŋŋ	ŋŋ	ŋa
Cc	cc	ca	Oo	oo	o
Dd	dd	da	θθ	θθ	θ
ḐḐ	ḐḐ	de	Pp	pp	pe
ḐḐ	ḐḐ	e	Rr	rr	ra
Ee	ee	e	Ss	ss	se
Ff	ff	fe	Tt	tt	te
Gg	gg	ga	Uu	uu	u
Hh	hh	ha	Ww	ww	w
Ii	ii	i	Vv	vv	ve
Kk	kk	ke	Yy	yy	ya
Ll	ll	le			

Exemple de nouvelle orthographe (1982) : Wang Jun, NZYW, 1982, n°5

Mbouj miz gungcanjdangj, couh abouj miz Cungguk moq.

不 有 共 产 党 新 不 有 中 国

neg. /y a/ parti communiste/alors/neg./y a/Chine/nouvelle

Gungcanjdangj dwg aen dangj gunghyinz gaihgz senhcin budui

共 产 党 是 个 党 工 人 阶 级 先 进 部 队

P.communiste/est/classificateur/parti/ouvrière/classe/avant-garde

LES LANGUES DANS LE MONDE CHINOIS

MAURICE COYAUD

P. A. F.

Pour l'Analyse du Folklore

Paris, 1987